

**No. 36530**

---

**France  
and  
Honduras**

**Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Honduras on the abolition of the requirement of short stay visas. Tegucigalpa, 20 November 1998**

**Entry into force:** *20 December 1998, in accordance with the provisions of the said letters*

**Authentic texts:** *French and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *France, 1 March 2000*

---

**France  
et  
Houduras**

**Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République du Honduras relatif à la suppression de l'obligation de visa de court séjour. Tegucigalpa, 20 novembre 1998**

**Entrée en vigueur :** *20 décembre 1998, conformément aux dispositions desdites lettres*

**Textes authentiques :** *français et espagnol*

**Euregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *France, 1er mars 2000*

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

I

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE AU HONDURAS

Tegucigalpa, Le 20 novembre 1998

No 147/AL

Monsieur le Ministre,

Animé du désir de favoriser les relations bilatérales entre nos deux pays et désireux de faciliter la circulation de leurs ressortissants, il est apparu souhaitable à mon Gouvernement de proposer au Gouvernement de la République du Honduras la suppression de l'obligation de visa de court séjour entre nos deux pays selon les modalités suivantes :

1. Les ressortissants de la République du Honduras auront accès aux départements français, métropolitains et d'outre-mer, sans visa, sur présentation d'un passeport national diplomatique, officiel, spécial ou ordinaire en cours de validité, pour des séjours d'une durée maximale de trois mois par période de six mois.

Lorsqu'ils entreront sur le territoire français après avoir transité par le territoire d'un ou de plusieurs Etats Parties à la Convention d'application de l'Accord de Schengen en date du 19 juin 1990, le séjour de trois mois prendra effet à compter de la date de franchissement de la frontière extérieure délimitant l'espace de libre circulation constitué par ces Etats.

2. Les ressortissants de la République du Honduras pourront se rendre dans les territoires d'outre-mer de la République française sans visa, sur présentation d'un passeport national diplomatique, officiel, spécial ou ordinaire en cours de validité, pour des séjours d'une durée maximale d'un mois. Au-delà de cette durée, ils devront être en possession d'un visa délivré par une représentation diplomatique ou consulaire française avant leur départ.

3. Les ressortissants de la République française auront accès au territoire de la République du Honduras sans visa, sur présentation d'un passeport diplomatique, de service ou ordinaire en cours de validité, pour des séjours d'une durée maximale de trois mois par période de six mois.

4. Les ressortissants de l'un et l'autre pays continueront à être soumis à l'obligation de visa pour des séjours d'une durée supérieure à celle mentionnée aux points 1 et 3.

5. Les dispositions du présent accord s'appliquent sous réserve de leur conformité avec les traités internationaux, les lois et règlements en vigueur dans la République française et dans la République du Honduras.

6. Les Parties contractantes se transmettent par la voie diplomatique les spécimens de leurs passeports nationaux nouveaux ou modifiés ainsi que les données concernant l'emploi de ces passeports et ce, dans la mesure du possible, soixante jours avant leur mise en service.

7. Le présent accord peut être dénoncé à tout moment avec un préavis de quatre-vingt-dix jours. La dénonciation du présent accord sera notifiée à l'autre Partie par la voie diplomatique.

8. L'application du présent accord peut être suspendue en totalité ou en partie par l'une ou l'autre des Parties contractantes. La suspension devra être notifiée immédiatement par la voie diplomatique et par écrit.

9. Les deux Parties conviennent que le présent accord entrera en vigueur trente jours après la date de sa signature.

Je vous serais obligé de me faire savoir si les dispositions qui précèdent recueillent l'agrément de votre Gouvernement. Dans l'affirmative, la présente lettre ainsi que votre réponse constitueront un accord entre nos deux Gouvernements.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma haute considération.

GILLES VIDAL  
Ambassadeur de France au Honduras

Son Excellence  
Monsieur José Fernando Martinez  
Ministre des Relations Extérieures du  
Gouvernement de la République du Honduras  
Tegucigalpa

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

II

**SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES  
DE LA  
REPUBLICA DE HONDURAS**

NOTA No.239-USLT

Tegucigalpa, M.D.C., 20 de noviembre de 1998

Señor Embajador:

Tengo el placer de acusar recibo de su carta del (fecha), cuyo texto es el siguiente:

"Animado por el deseo de favorecer las relaciones bilaterales entre nuestros dos países y deseoso de facilitar la circulación de sus nacionales, le ha parecido conveniente a mi Gobierno proponer al Gobierno de la República de Honduras la supresión de la obligación de visa de estancia corta entre nuestros dos países, según las modalidades siguientes:

1. Los nacionales de la República de Honduras podrán acceder a los departamentos franceses, metropolitanos y de ultramar, sin visado, presentando un pasaporte nacional diplomático, oficial, especial u ordinario válido, para estancias de una duración máxima de tres meses por período de seis meses.

Cuando ingresen en territorio francés tras haber transitado por el territorio de uno o varios Estados Partes de la Convención de aplicación del Acuerdo de Schengen en fecha del 19 de junio de 1990, la estancia de tres meses tendrá efecto a partir de la fecha en que se franquee la frontera exterior que delimita el espacio de libre circulación constituido por dichos Estados.

2. Los nacionales de la República de Honduras podrán ir a los territorios de ultramar de la República francesa sin visado, presentando un pasaporte nacional diplomático, oficial, especial u ordinario válido, para estancias de una duración máxima de un mes. Para estancias más largas, deberán disponer de un visado expedido por una representación diplomática o consular francesa antes de empezar el viaje.

3. Los nacionales de la República francesa tendrán acceso al territorio de la República de Honduras sin visado, presentando un pasaporte diplomático, de servicio u ordinario válido, para estancias de una duración máxima de tres meses por período de seis meses.

4. Los nacionales de ambos países seguirán sujetos a la obligación de visa para estancias de duración superior a la mencionada en los puntos 1 y 3.

Excelentísimo Señor  
GILLES VIDAL  
Embajador de Francia  
C i u d a d

5. Las disposiciones del presente acuerdo se aplican bajo reserva de su conformidad con los tratados internacionales, las leyes y reglamentos en vigor en la República francesa y en la República de Honduras.

6. Las Partes contratantes se transmitirán por vía diplomática los especímenes de sus pasaportes nacionales nuevos o modificados, así como las informaciones relativas al empleo de esos pasaportes, en la medida de lo posible, sesenta días antes de que se pongan en servicio.

7. El presente acuerdo podrá ser denunciado en todo momento con un preaviso de noventa días. La denuncia del presente acuerdo será notificada a la otra Parte por la vía diplomática.

8. La aplicación del presente acuerdo podrá ser suspendida en totalidad o en parte por una u otra de las Partes contratantes. La suspensión deberá ser notificada inmediatamente mediante la vía diplomática y por escrito.

9. Las dos Partes convierten que el presente acuerdo entrará en vigor treinta días después de la fecha de su firma.

Le agradecería me haga saber si las disposiciones que preceden reciben la aprobación de su Gobierno. En caso afirmativo, la presente carta, así como su respuesta constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi alta consideración".

Tengo el honor de confirmarle que las propuestas de su carta reciben el beneplácito de mi Gobierno. Esta carta y la presente respuesta constituyen un acuerdo entre el Gobierno de la República de Honduras y el Gobierno de la República francesa y entrará en aplicación en un plazo de treinta días a partir de esta fecha.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi alta consideración.

  
J. FERNANDO MARTINEZ J.  
Secretario de Estado en el Despacho de  
Relaciones Exteriores

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPUBLICA DE  
HONDURAS<sup>1</sup>

No 239- USLT

Tegucigalpa, M.D.C., le 20 Novembre 1998

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai le plaisir d'accuser réception de votre lettre dont le texte est le suivant :

*[Voir lettre I]*

J'ai l'honneur de vous confirmer que les propositions figurant dans votre lettre recueillent l'agrément de mon Gouvernement. Votre lettre et la présente réponse constituent un accord entre le Gouvernement de la République du Honduras et le Gouvernement de la République française, qui entrera en vigueur dans un délai de trente jours à compter de ce jour.

Je saisis cette occasion pour renouveler à votre Excellence les assurances de ma haute considération.

J. FERNANDO MARTINEZ  
Ministre des Relations Extérieures

Son Excellence  
Monsieur Gilles Vidal  
Ambassadeur de France au Honduras  
Tegucigalpa

---

1. Ministère des relations extérieures de la République du Honduras

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Tegucigalpa, 20 November 1998

FRENCH REPUBLIC

EMBASSY OF FRANCE IN HONDURAS

No. 147/AL

Sir,

Desiring to promote bilateral relations between our two countries and wishing to facilitate the movement of their citizens, my Government considers it expedient to propose to the Government of the Republic of Honduras the abolition of the short-stay visa requirement between our two countries in accordance with the following provisions:

1. Nationals of the Republic of Honduras shall be admitted without a visa into French metropolitan and overseas départements for a maximum stay of three months within any six-month period upon presentation of a valid national diplomatic, official, special or regular passport.

Upon such persons' entry into French territory after having transited the territory of one or several States parties to the Convention Applying the Schengen Agreement, dated 19 June 1990, the three-month stay shall commence as from the date on which the external border delimiting the Schengen free-circulation zone constituted by the said States was crossed.

2. Nationals of the Republic of Honduras shall be permitted to visit the overseas territories of the French Republic without a visa for a maximum stay of one month upon presentation of a valid national diplomatic, official, special or regular passport. For a longer stay, they must be in possession of a visa issued by a French diplomatic or consular authority prior to their departure.

3. Nationals of the French Republic shall have access to the territory of the Republic of Honduras without a visa for a maximum stay of three months within any six-month period upon presentation of a valid diplomatic, service or regular passport.

4. Nationals of the two countries shall still be required to obtain a visa for stays longer than those mentioned in paragraphs 1 and 3 above.

5. The provisions of this Agreement shall be implemented without prejudice to the international treaties, laws and regulations in force in the French Republic and in the Republic of Honduras.

6. The Contracting Parties shall exchange, through the diplomatic channel, sample copies of their new or modified national passports and information on the use thereof; to the extent possible, this shall be done 60 days before such passports are put into service.

7. This Agreement may be denounced at any time on ninety days' notice. Denunciation of this Agreement shall be communicated to the other Contracting Party through the diplomatic channel.

8. Implementation of this Agreement may be suspended in whole or in part by either Contracting Party. Notice of the suspension shall be given immediately in writing through the diplomatic channel.

9. The two Parties hereby agree that this Agreement shall enter into force 30 days after the date on which it is signed.

I should be grateful if you would inform me whether the foregoing provisions meet with your Government's approval. If so, this letter and your reply shall constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Sir, etc.

GILLES VIDAL  
Ambassador of France to Honduras

H.E. Mr. José Fernando Martínez  
Minister for Foreign Affairs  
Republic of Honduras Tegucigalpa

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS REPUBLIC OF HONDURAS

Note No. 239-USLT

Tegucigalpa, M.D.C., 20 November 1998

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

*[See letter I]*

I have the honour to confirm that the proposals in your letter meet with the approval of my Government. That letter and this reply constitute an Agreement between the Government of the Republic of Honduras and the Government of the French Republic, which shall enter into force 30 days from today's date.

Accept, Sir, etc.

J. FERNANDO MARTÍNEZ J.  
Minister for Foreign Affairs

H.E. Mr. Gilles Vidal  
Ambassador of France Tegucigalpa